Um exercício de lógica

Wilbur N. Pickering, ThM PhD

Que tal um pequeno exercício de lógica? Trata-se de manuscritos gregos de texto contínuo que contêm partes ou a totalidade do Novo Testamento. Para um determinado trecho de texto, suponha que tenhamos três linhas de transmissão independentes, ou famílias, entre os manuscritos. Se duas delas concordarem, refletem a mesma fonte, e essa fonte tem que ser mais antiga que suas derivadas. Se tivermos uma situação envolvendo essas linhas — vamos chamá-las de **1**, **2**, **3** — que dividem **1&2** X **3** e **1** X **2&3**, mas nunca **1&3** X **2**, então **1&2** têm a mesma fonte, e **2&3** têm a mesma fonte. Agora, surge a questão: **1&2** e **2&3** têm a mesma fonte ou têm fontes diferentes? Se tiverem a mesma fonte, então **2** é mais fiel a essa fonte do que **1** ou **3**. Mas como podemos determinar se elas têm ou não a mesma fonte? Para responder a essa pergunta, vamos considerar um caso concreto. [Esporadicamente, uma alteração "natural" pode ser feita independentemente por mais de um copista, mas não o suficiente para invalidar meu argumento.]

Usarei o trecho do texto que contém o episódio da mulher adúltera: João 7.53 – 8.11 (doze versículos). Hermann von Soden cotejou cerca de 900 manuscritos para esse trecho e determinou que havia três famílias principais, que ele denominou **M**$^{5, 6 \text{ e } 7}$ (existindo outras quatro muito menores). Maurice A. Robinson cotejou 1.389 manuscritos para esse trecho[1] e confirmou a existência das três famílias principais — que chamarei de **5**, **6** e **7**. Meu artigo, "O tratamento que von Soden deu a seu **K^{r}**", contém uma comparação das três nos 32 conjuntos de variantes relevantes para este exercício; ou seja, onde uma delas difere das outras duas (com base nos cotejos de Robinson). Quando as três concordam, refletem a mesma fonte, necessariamente. Fiz uma contagem aproximada do total de palavras dentro desse trecho do texto que estão contidas nas três famílias: são 146. Portanto, para essas 146 palavras, as três famílias têm uma fonte comum.

Agora vou considerar os pontos em que **5** diverge dos outros dois: há 18 palavras. Em três dessas palavras, **5** está dividido internamente. Então, a que conclusão devemos chegar: nessas 18 palavras, foi **6&7** que se desviaram e **5** que permaneceu com a fonte comum? Em tal caso, **6&7** representariam um nó subsequente à fonte comum. Mas não é muito mais provável que tenha sido **5** que se desviou, especialmente nas palavras em que está dividido?

Agora vou considerar os pontos em que **6** diverge dos outros dois, mas o cálculo é difícil porque **6** é inconstante, com considerável divisão interna. Ele é

[1] Robinson já cotejou 1.505 manuscritos de texto contínuo, além de 499 lecionários, e está preparando seus cotejos para publicação.

dividido internamente 17 vezes no total de 32 conjuntos de variantes, e em 12 dessas 17 vezes uma das variantes concorda com **7**, enquanto em 9 dessas 12 vezes também concorda com **5** (portanto, nesses 9 conjuntos, todas as três linhas refletem a fonte comum, embora uma delas o faça apenas parcialmente). Há 12 palavras em que **6** diverge dos outros dois sem divisão — foram **5&7** que se desviaram e **6** que permaneceu com a fonte comum? Dada a sua inconstância, parece mais provável que tenha sido **6** que se desviou. Além disso, se ambos **6&7** e **5&7** representam nós diferentes subsequentes à fonte comum, como poderia **7** fazer parte de ambos os nós? Como poderia **7** ser uma revisão baseada nesses nós se já existia? [Se uma revisão ocorreu em etapas, quem dirigiu essas etapas? E como poderia a mesma 'etapa' acontecer em diversos mosteiros isolados?]

Preciso informar ao leitor que, nos cálculos acima, não incluí um conjunto de variantes em que todas as três linhas apresentam alguma diferença (e os Lecionários têm uma quarta variante principal, o que é curioso, mas este exercício não a inclui). Também não incluí outro conjunto que envolve apenas uma grafia diferente para a mesma palavra e em que todas as linhas apresentam alguma divisão. Ora, **7** tem um perfil/mosaico único, claro e inequívoco, conforme definido por 127 manuscritos — não há variação interna entre eles (os 127 são precisamente os mesmos para todos os doze versículos). Isso contrasta dramaticamente com **6** e **5**. Além disso, **7** e **6** se unem contra **5** quatorze vezes; os versículos **7** e **5** se unem contra **6** nove vezes; mas **6** e **5** não se unem contra **7** sequer uma vez. Então, isso significa que **7** depende de **5** e **6**, ou significa que **5** e **6** são divergências independentes do **7**? Já dei a resposta acima.

É necessário compreender o significado da ausência de **5&6** X **7**. Isso significa que as três linhas não são iguais. Ou a linha **7** é superior às outras duas, ou é inferior a elas. Então, qual é a correta? As três linhas têm perfis distintos, ou mosaicos de leituras. Ou seja, cada uma possui uma lista de leituras variantes diferente de todas as outras listas semelhantes; cada linha tem seu próprio DNA, por assim dizer. Isso vai contra a possibilidade de que quaisquer duas delas tinham uma origem comum posterior à origem principal que se reflete nas três. A ausência de uma origem posterior significa que **7** é mais fiel à origem principal do que as outras duas e, portanto, é superior a elas. Além disso, o conjunto em que as três seguem caminhos separados prova que a linha **7** é independente das outras duas nesse ponto; qual seria a base objetiva para afirmar que ela não é independente delas em outros pontos também? Lembre-se de que as três concordam em 146 palavras, em comparação com as 18 palavras privadas de **5**, as 12 de **6**; e nenhuma de **7** (exceto no conjunto em que as três são diferentes, e eu não considerei essas palavras em nenhum lugar).

A confusão interna que caracteriza **6** não compromete sua alegação de confiabilidade? Se sim, então é a pior das três. Em nítido contraste, além dos 127 manuscritos de **7** que são idênticos, outros 55 apresentam uma única letra de diferença, que simplesmente resulta em uma grafia diferente para a mesma palavra (= 182 manuscritos); outros 26 apresentam uma única alteração; outros 27 apresentam duas alterações (= 235 manuscritos), e assim por diante. O nível de consistência interna que caracteriza **7** (Família 35) é extraordinário; nenhuma outra linha de transmissão, em qualquer lugar do Novo Testamento, se aproxima desse nível. Se você crê que a Bíblia é a Palavra de Deus, que declara a intenção de Deus de preservá-la, o que esse quadro te diz?